

On behalf of the American Chamber of Commerce in Vietnam I would like to thank you Your Excellency Prime Minister Chinh, Distinguished Guests (*add names on the date*) for having the honor to speak at the conference today on ways to improve FDI investment to Vietnam, in particular the North and Central Coast.

Thay mặt cho Hiệp hội thương mại Hoa Kỳ tại Việt Nam, tôi xin trân trọng gửi lời cảm ơn đến Ngài Thủ Tướng Phạm Minh Chính, cùng các quý vị đại biểu (...) vì đã cho tôi vinh dự được phát biểu tại Hội nghị ngày hôm nay để đề xuất các phương án nâng cao vốn đầu tư từ nhà đầu tư nước ngoài vào VN, cụ thể là tại Miền Trung Bộ và duyên hải Miền Trung.

The first point we would like to suggest is improving the “Ease of Doing Business” for Foreigners.

Đề xuất đầu tiên tôi xin nêu ra là nâng cao “ Sự thuận lợi trong kinh doanh” cho nhà đầu tư nước ngoài.

Under the new capital requirements according to Decree 152/2020/ND-CP introduced to limit investment licenses for small firms, existing US SMEs have particular issues coping with these new requirements, specifically the drastic increase of capital investment required as well as the impacts this new regulation imposes. The new requirements of a minimum of 3 billion VND, no longer enables a business-friendly environment for startups or SMEs. As Vietnam plans to attract more foreign direct investments, these regulations need to be carefully considered to promote and attract businesses.

Theo các quy định mới về vốn theo Nghị định 152/2020/NĐ-CP được ban hành nhằm hạn chế việc cấp giấy phép đầu tư cho các doanh nghiệp nhỏ, các doanh nghiệp vừa và nhỏ hiện tại của Hoa Kỳ dẫn tới các vấn đề đặc biệt khi phải đáp ứng theo các quy định mới này, cụ thể là yêu cầu về việc tăng mạnh vốn đầu tư cũng như các tác động của quy định này. Các quy định mới về mức đầu tư tối thiểu 3 tỷ đồng, không còn tạo ra môi trường kinh doanh thân thiện cho các công ty khởi nghiệp hoặc doanh nghiệp vừa và nhỏ. Khi Việt Nam có kế hoạch thu hút thêm vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, các quy định này cần được xem xét cẩn thận để thúc đẩy và thu hút doanh nghiệp.

The outcome of the increased capital requirements poses further downstream challenges, in particular for US SMEs, including inability to obtain or renew Temporary Residence Cards (TRC) or other related visas. This regulatory change has significant implications for US-owned businesses in Vietnam as without a long-term visa status as acquired before, driver’s licenses, bank accounts and other related practical matters become challenging to obtain and maintain.

Kết quả của các quy định về việc tăng mức vốn đặt ra những thách thức tiếp theo, đặc biệt đối với các doanh nghiệp vừa và nhỏ của Hoa Kỳ, bao gồm cả việc không thể xin cấp mới hoặc gia hạn Thẻ tạm trú (TRC) hoặc các thị thực liên quan khác. Các quy định thay đổi này có ý nghĩa quan trọng đối với các doanh nghiệp đầu tư bởi Hoa Kỳ tại Việt Nam vì không thể xin cấp thị thực dài hạn như đã có trước đây, giấy phép lái xe, tài khoản ngân hàng và các vấn đề thực tế liên quan khác cũng trở nên khó khăn để có được và duy trì.

One solution could be to differentiate two levels of “Investor” with appropriate visa designations and TRC’s accordingly - one appropriate for large businesses (over 3 bil capital) and one for SME’s (under 3 bil), but with valid company charter capital and taxation compliances). This could be differentiated such as a 5-year TRC for large capital and 3-year TRC for SME’s, with the issuance of such valid documents to be consistently regulated for this city for all valid business owners, to allow SME’s to also create a foothold in the community and develop the business culture that can support the domestic growth in a healthy, diversified manner.

Một giải pháp khả thi là có thể chia hai cấp độ “Nhà đầu tư” với các loại thị thực và thẻ tạm trú phù hợp tương ứng - một cấp độ phù hợp với các doanh nghiệp lớn (vốn trên 3 tỷ) và một cấp độ dành cho doanh nghiệp vừa và nhỏ (dưới 3 tỷ đồng, nhưng có vốn điều lệ công ty hợp lệ và tuân thủ thuế) . Ví dụ cụ thể như, có thể cấp thẻ tạm trú thời hạn 5 năm đối với doanh nghiệp có vốn đầu tư lớn và thẻ tạm trú có thời hạn 3 năm đối với doanh nghiệp vừa và nhỏ. Và các quy định mới như vậy sẽ được quy định nhất quán cho toàn thành phố và áp dụng cho tất cả các chủ doanh nghiệp hợp lệ, để cho phép các doanh nghiệp vừa và nhỏ cũng tạo được chỗ đứng trong cộng đồng, phát triển văn hóa kinh doanh có thể hỗ trợ tăng trưởng trong nước một cách lành mạnh, đa dạng.

The second suggestion similar or linked to the first suggestion would surround SME’s.

Đề xuất thứ hai cũng liên quan đến đề xuất thứ nhất và xoay quanh doanh nghiệp vừa và nhỏ

As we all know Vietnam is aggressively seeking Hi Tech manufacturing and the ease of licensing and incentives for large foreign companies to move their factories or establish new factories are impressive and we thank the government for these great efforts.

Như chúng ta đã biết, Việt Nam đang tích cực tìm kiếm các doanh nghiệp sản xuất công nghệ cao và sự thuận lợi trong việc cấp phép cũng như khuyến khích các công ty lớn nước ngoài chuyển nhà máy hoặc thành lập nhà máy mới tại VN là điều rất ấn tượng và chúng tôi cảm ơn chính phủ vì những nỗ lực to lớn này.

The issue that we face and I can use Hewlett Packard or HP for short as an example, they are very interested in moving their entire manufacturing operations out of China and were looking very closely at Vietnam. They too were impressed with the government’s incentives for their move however, HP like many other large scale manufactures, have an entire ecosystem of SME’s surrounding them that are vital for their supply chain. These SME’s face greater challenges in obtaining their licenses under the current laws and thus hinders the decision of HP and others to relocate to Vietnam.

Vấn đề mà chúng tôi gặp phải và tôi có thể lấy ví dụ như Hewlett Packard hay HP, họ rất quan tâm đến việc chuyển toàn bộ hoạt động sản xuất của mình ra khỏi Trung Quốc và đang cân nhắc rất kỹ đến Việt Nam. Họ cũng rất ấn tượng với các ưu đãi của chính phủ ta đối với các hoạt động của họ, tuy nhiên, HP giống như nhiều nhà sản xuất quy mô lớn khác, có toàn bộ hệ sinh thái gồm các doanh nghiệp vừa và nhỏ bao quanh họ, điều này rất quan trọng đối với chuỗi cung ứng của họ. Những doanh nghiệp vừa và nhỏ này phải đối mặt với những thách thức lớn hơn trong việc xin giấy phép theo luật hiện hành và do đó cản trở quyết định của HP và những doanh nghiệp chuyển đến Việt Nam.

Supply chain is an issue that many of our AmCham members in manufacturing struggle with across the country. We currently are working directly with the YBA to coordinate a list of Vietnamese companies and what they provide which we can share with our members and potential FDI investors. But this is just a small step, we believe that if the local governments created an English language portal on their websites that could list local companies and manufactures this would be a great asset for FDI companies to find local SME's that meet their requirements to assist in supply chain. This would benefit both the foreign investor but also benefit the local economy as well as see these local SME's potentially improve the quality of their products and services.

Chuỗi cung ứng là một vấn đề mà nhiều thành viên của Hiệp hội thương mại Hoa Kỳ tại VN của chúng tôi trong lĩnh vực sản xuất gặp khó khăn trên khắp đất nước. Chúng tôi hiện đang làm việc trực tiếp với YBA để điều phối danh sách các công ty Việt Nam và những sản phẩm mà họ có thể cung cấp, sau đó chúng tôi có thể chia sẻ với các thành viên và các nhà đầu tư nước ngoài tiềm năng. Nhưng đây chỉ là một bước nhỏ, chúng tôi tin rằng nếu chính quyền địa phương tạo ra một cổng thông tin bằng tiếng Anh trên trang web của mình có thể liệt kê các công ty và nhà sản xuất địa phương thì đây sẽ là một tài sản tuyệt vời để các công ty nước ngoài tìm thấy các doanh nghiệp vừa và nhỏ tại địa phương có thể đáp ứng yêu cầu của họ để hỗ trợ chuỗi cung ứng. Điều này sẽ mang lại lợi ích cho cả nhà đầu tư nước ngoài và còn mang lại lợi ích cho nền kinh tế địa phương cũng như giúp các doanh nghiệp vừa và nhỏ địa phương này có thể cải thiện chất lượng sản phẩm và dịch vụ của họ.

Infrastructure implementation and strategy

Chiến lược triển khai cơ sở hạ tầng

Having lived in Vietnam for over 20 years I clearly have seen the great improvement in infrastructure across the country. Consistently I read about all the infrastructure projects that have been approved by the central government, however the speed in which these large scale projects are implemented has been quite slow.

Tôi đã sống ở Việt Nam hơn 20 năm và tôi thấy rõ sự cải thiện vượt bậc về cơ sở hạ tầng trên cả nước. Tôi thường xuyên đọc về tất cả các dự án cơ sở hạ tầng đã được chính quyền trung ương phê duyệt, tuy nhiên tốc độ thực hiện các dự án quy mô lớn này khá chậm.

FDI investors are currently browsing the entire South East Asia Region for relocating their factories and a key issue for them to decide is the current and future infrastructure of the individual country. Like I stated before Vietnam has come a long way in 20 years however this is a golden time for manufacturing relocation worldwide and it would be regrettable to see companies pick for example Malaysia, Indonesia or even Thailand over Vietnam based on infrastructure or even ease of supply chains.

Các nhà đầu tư nước ngoài hiện đang xem xét toàn bộ Khu vực Đông Nam Á để di dời các nhà máy của họ và một yếu tố quan trọng để họ quyết định là cơ sở hạ tầng hiện tại và tương lai của từng quốc gia. Như tôi đã nói trước đây, Việt Nam đã đi được một chặng đường dài trong 20 năm, tuy nhiên đây là thời điểm vàng để di dời sản xuất trên toàn thế giới và sẽ rất tiếc nếu các công ty chọn Malaysia, Indonesia

hoặc thậm chí là Thái Lan thay vì Việt Nam dựa trên cơ sở hạ tầng hoặc thậm chí là sự thuận lợi trong chuỗi cung ứng.

Another point to this end would be that we would recommend that Vietnam needs to streamline their city and provincial individual goals in the short to long term future. For example if I sit in on a meeting about development with one province they will promote that they are focused on Hi Tech Manufacturing, IT, being a Financial Hub, etc. and in a few cases a new seaport. Then I meet other provinces and they repeat the same goals. This inter provincial competitiveness on the same goals, in our opinion, is slowing down Vietnam's global and regional competitiveness.

Một điểm nữa để đạt được mục đích này là chúng tôi khuyến nghị rằng Việt Nam cần hợp lý hóa các mục tiêu riêng lẻ của cấp thành phố và cấp tỉnh trong tương lai ngắn hạn và dài hạn. Ví dụ, nếu tôi tham gia một cuộc họp về phát triển với một tỉnh, họ sẽ quảng cáo rằng họ tập trung vào Sản xuất công nghệ cao, công nghệ thông tin, trở thành Trung tâm tài chính, v.v. và trong một số trường hợp là cảng biển mới. Sau đó, tôi gặp các tỉnh khác và họ lặp lại các mục tiêu tương tự. Theo chúng tôi, năng lực cạnh tranh liên tỉnh trên cùng một mục tiêu này đang làm giảm năng lực cạnh tranh toàn cầu và khu vực của Việt Nam.

Finally, we as AmCham are committed to the long term development and strategic partnership with Vietnam as well as strongly recommending American and other Foreign Businesses to work and live in Vietnam. As I stated at the beginning, I have lived here for more than 20 years and Vietnam is the safest place to work and live, with the kindest and most hard working people I have ever gotten to know. It has been an honor and a privilege to have seen the development of this great country thus far and I am personally committed to seeing this country succeed and develop for years to come.

Cuối cùng, chúng tôi với tư cách đại diện cho Hiệp hội thương mại Hoa Kỳ tại VN, chúng tôi cam kết phát triển lâu dài và hợp tác chiến lược với Việt Nam cũng như khuyến nghị mạnh mẽ các Doanh nghiệp Hoa Kỳ và các Doanh nghiệp nước ngoài khác đến làm việc và sinh sống tại Việt Nam. Như tôi đã nói lúc đầu, tôi đã sống ở đây hơn 20 năm và Việt Nam là nơi an toàn nhất để làm việc và sinh sống, với những con người làm việc chăm chỉ và tốt bụng nhất mà tôi từng biết. Cho đến nay, thật vinh dự và đặc ân khi được chứng kiến sự phát triển của đất nước vĩ đại này và cá nhân tôi cam kết sẽ theo dõi đất nước VN thành công và phát triển trong nhiều năm tới.

Once again on behalf of AmCham Vietnam thank you very much for having us speak at this important event!

Một lần nữa, thay mặt Hiệp hội thương mại Hoa Kỳ tại VN, tôi xin chân thành cảm ơn toàn thể Hội nghị đã cho chúng tôi cơ hội được vinh dự phát biểu tại Hội nghị này.